Date submitted: 20/08/2009

Tisser une tapisserie de connaissances sur l'artisanat traditionnel pour les stylistes contemporains : une expérience indienne

Dr Sanjeev Kumar
Deputy Director, NRC National Institute of Fashion Technology New Delhi, India.

Nandini Dutta
Head Resource Centre National Institute of Fashion Technology New Delhi, India
Meeting: 201. Art Libraries

Traduction
Catherine Dollé
Bibliothèque Nationale de France
Département Littérature et Art, secteur Art

Meeting: **201. Art Libraries**

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY
23-27 August 2009, Milan, Italy

http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm

Résumé :

La mode indienne est le résultat de la fusion des technologies modernes et des savoir-faire artisanaux traditionnels. L'artisanat n'est pas seulement le porteur de l'héritage indien mais aussi le fondement des innovations du design moderne. Cet article aborde le rôle central des artisanats comme source d'inspiration pour les stylistes indiens. Il souligne le rôle du National Resource center (NRC) du National Institute of Fashion Technology (NIFT) et son réseau de centres de ressources dans la collecte et la conservation des ressources patrimoniales, grâce aux applications des technologies de l'information et de la communication. Il aborde également en détail les initiatives du NRC pour développer une bibliothèque numérique du design national (NDR) et ses constituants. Il explique enfin le développement de Shilpakala Jnana Kosha, une bibliothèque numérique de savoir-faire artisanaux conservés par tradition orale, bibliothèque faisant appel aux technologies de management des connaissances. Les objectifs de ces initiatives du NIFT sont d'éviter la disparition de ces techniques traditionnelles menacées, de créer un renouveau et d'optimiser l'utilisation de l'artisanat dans la création de mode contemporaine.

Introduction :

L'esprit du stylisme indien repose dans la richesse de son héritage culturel. La civilisation indienne, de par son immense diversité et son histoire millénaire, a développé son propre langage fait de couleurs, de structures et de formes qui s'exprime dans d'innombrables rituels, objets, formes artistiques et performances. A la différence de l'Occident où la place de l'artisanat est quelque peu ambiguë, « la tradition indienne a toujours considéré l'art et l'artisanat comme un tout unifié »[i]. Le mot sanscrit Kala a la double signification. Par conséquent, « l'artisanat en Inde forme le cœur même du design indien car il met en œuvre une grande variété de savoirs traditionnels et différents types de technologie »[ii] .Les initiatives, publiques ou privées dans le domaine du design, les entreprises et l'enseignement du design indien moderne tirent profit du savoir-faire traditionnel pour innover et se placer à la pointe dans l'économie globale. L'artisanat autochtone demeure l'atout commercial principal du stylisme indien. Le National Institute of Fashion Technology (NIFT), créé en 1987, s'est engagé à développer un style indien propre en incitant les jeunes créateurs de mode à recourir à la culture et aux émotions pour humaniser le design L'Institut a consciemment mis en œuvre un plan pour développer une bibliothèque numérique de ressources sur l'artisanat traditionnel, par l'intermédiaire de son réseau de centres de ressources, coordonné par le National Resource Center. Le vrai défi pour les professionnels de l'information réside dans le fait d'appliquer les technologies de l'information et de la communication à la sauvegarde des savoir-faire artisanaux menacés et de diffuser l'information aux bénéfices des artisans sans instruction mais aussi des chefs d'entreprise de l'industrie de la mode pour leur adaptation contemporaine.

Ce texte se focalise sur les designers de vêtements et de textiles pour la simple raison que «la mode est l'expression la plus manifeste du design en Inde»[iii]. Encore une fois, le NIFT est spécialisé dans le design de vêtements, de textiles et d'accessoires de mode.

Le processus de création du design et les stylistes indiens

Pour la mode, le processus de création commence par la recherche et l'observation. L'originalité de l'œuvre d'un(e) styliste repose sur l'interprétation de ses sources. Les sources d'inspiration sont présentes partout et leur imprégnation dans le processus de conception doit devenir un phénomène constant [iv]. Tout ce qui est visuel ou tactile, en fait tout ce qui est sensuel, peut être source d'inspiration pour le stylisme.

Les sources d'inspiration jouent le rôle suivant [v] :

- accroître l'originalité et la créativité
- faciliter le processus de conception
- inspirer des arrangements chromatiques harmonieux
- maintenir l'harmonie et l'uniformité d'une collection
- apporter la maîtrise technique par l'observation des créations existantes
- comprendre les tendances de la saison
- accroître le sens esthétique des designers
- dessiner les cadres de la création

Partout dans le monde, les créateurs de mode et du textile s'inspirent des vêtements actuels, des costumes historiques et ethniques, des étoffes, des œuvres d'art (peintures, sculptures, architecture, littérature, cinéma, musique, théâtre) des objets et phénomènes naturels.

Relation symbiotique entre l'artisanat et le stylisme indien

Les stylistes indiens trouvent également leur inspiration dans toutes les sources mentionnées ci dessus. Cependant, l'artisanat tient une place prépondérante par rapport à toutes leurs autres sources d'inspiration. Dans cet article, le terme « artisanat » désigne ces activités consacrées à la transformation de matériaux spécifiques en produits, principalement par l'utilisation de savoirs manuels et d'outils simples et employant la maîtrise traditionnelle locale des processus artisanaux [vi]. L'artisanat n'est pas seulement porteur de l'héritage indien mais aussi la base des innovations dans le design de demain. Koshy donne les raisons suivantes pour expliquer la place centrale occupée par l'artisanat dans le design indien [vii] :

- l'artisanat forme le cœur d'une culture et sa meilleure forme de viabilité
- l'artisanat offre un avantage différentiel au design indien par l'apport intellectuel et émotionnel de ses valeurs et de son esthétique
- l'artisanat en appelle au cœur comme aucune autre forme d'expression
- l'artisanat crée un sentiment de continuité dans un monde se dématérialisant rapidement et relie ainsi le viscéral et le virtuel

En Inde, les secteurs de l'artisanat et du design partagent une relation symbiotique. Par l'intermédiaire de l'artisanat, le designer se relie au monde naturel et au passé collectif. Les compétences manuelles d'autrefois sont adaptées au besoin du design contemporain tandis que les technologies de l'information et de la communication sont employées pour fusionner passé et présent à différents niveaux, de l'inspiration à la conceptualisation, à la fabrication et au marketing. En s'associant a l'artisanat, le (la) designer accomplit ses responsabilités en matière de développement et ses devoirs patriotiques gandhien. En adoptant le langage du design, les traditions artisanales se renouvellent et assurent ainsi la survie de notre héritage [viii]. Le soutien aux artisans et à leur création, qui se définit en opposition à la confection de masse, industrialisée et anonyme, pourrait mettre un frein au développement frénétique du capitalisme et des nouvelles formes d'impérialisme [ix].

Atlas de l'artisanat indien

Dans ce pays aux mille couleurs, aux 18 langues principales et 1600 patois et dialectes, 6 grandes religions , 6 groupes ethniques majeurs et 52 tribus principales, 6400 castes et sous castes et plus d'un milliard d'habitants, le nombre d'artisanat vivants ou moribonds est innombrable. Les traditions artisanales indiennes sont influencées par la topographie locale, le climat et des facteurs socioreligieux. L'artisanat est largement répandu à travers les différents états indiens, chacun se spécialisant dans l'une ou l'autre des activités. Le Gouvernement indien dispose ainsi de deux commissions séparées pour les secteurs de la production artisanale et du tissage. A elles deux, elles constituent le secteur artisanal qui joue un rôle vital dans l'économie indienne, contribuant significativement à l'emploi et au commerce extérieur. Le tissage est le deuxième employeur en Inde et le nombre de personne employées directement ou indirectement dans le secteur artisanal est estimé à environ 6,2 million, avec une croissance annuelle d'environ 2,5 %[x].

Le tableau suivant recense les principales zones / régions pour la production artisanale en Inde :

Produits	Régions
Objets en métalt	Moradabad, Sambhal, Aligarh, Jodhpur, Jaipur, Barmer, Delhi, Rewari, Thanjavur, Chennai, Mandap, Beedar, Jagadhari, Jaiselmer
Objets en bois	Saharanpur, Nagina, Jaipur, Jodhpur, Barmer, Hoshiarpur, Srinagar, Amritsar, Jagdalpur, Bangalore, Mysore, Chennapatna, Chennai, Mandap, Kerala, Behrampur, Ahmedabad, Rajkot
Textiles imprimés à la main	Jaipur, Barmer, Bagru, Sanganer, Jodhpur, Bhuj
Foulards	Farrukhabad, Amroha
Articles de tricots et de broderie	Barmer, Jodhpur, Jaipur, Jaiselmer, Kutch, Ahmedabad, Lucknow, Jodhpur, Agra, Amritsar, Kullu, Dharamshala/Chamba, Srinagar
Marbres et pierres tendres	Agra, Chennai, Baster, Jodhpur
Papier maché	Kashmir, Jaipur
Terre cuite, broderies de métal	Rajasthan, Chennai, Baster, Surat, Bareilly, Varanasi, Amritsar, Agra, Jaipur and Barmer
Bijoux d'imitation/ de création	Delhi, Moradabad, Sambhal, Jaipur, Kohima
Cuir	Kolhapur, Indore, Barmer, Shanti Niketan
Saris	Bhubaneswar,Berhampore, Cuttack, Bolanir,Bankura, Baluchar, Murshidabad, Shantipur,Bhiwandi, Malagaon, Nagpur, Pune, Yeola,Ahemdabad, Bhuj, Cambay, Coimbatore, Karaikudi, Kodalikaruppur, Kanchipuram, Kumbakonam, Rasipuram, Salem, Tiruneveli, Thanjavur, Taramangalam, Bangalore, Belgaum, Chitraguda, Dharwar, Hubli, Kolar, Mysore,, Guntur, Karim Nagar, Siddipet; Bhopal, Chanderi, Maheshwari, Jaipur/Saganer, Jaisalmer, Chitagarh, Jammu/Srinagar.
Textiles « noués et teintés »	Bhubaneswar, Berhampore, Cuttack, Bargarh, Bolanir, Bhujmandri , Jamnagar,Patan,, Pochampally, Udaipur.
Mobilier	Bhubaneswar, Berhampore, Cuttack, Naupatna, Bhagalpur, Patna, Dharbanga,Broach, Bawani,Chennimalai, Erode, Karur, Mallasamudram, Manamedu, Madurai, Nagercoil, Ilkal, Agra, Ghaziabad, Gorakhpur, Varanasi.

Tissus pour robes	Bargarh, Barpalli, Bolanir, Naupatna, Sambalpur, Bankura, Baluchar, Murshidabad, Nadia, Purulia, Shantipur, Bhagalpur, Yeola, Bhuj, Bangalore, Chitraguda, Dharwar, Hubli, Mysore, Tumkur, Bhopal, Chanderi,,Bikaner, Jaipur/Saganer, Jaisalmer, Jammu/Srinagar.Agra, Etawah, Farrukhabad, Gorakhpur, Maunath Bhanjain, Varanasi,
Châles	Bagasara, Porbandar, Bilaspur, Camba, Kulu, Kangra, Manali, Simla, Jammu/Srinagar.
Literie / draps de lit	Bankura, Dinajpur, Bhagalpur, Sholapur, Erode, Kallidaikurichi, Karur,Vellore,Tumkur, Bilaspur, Chamba, Kulu, Kangra, Karimnagar, Mangalagiri, Palakol, Sripuram,Yemminaganur, Agra, Farrukhabad,
Draps de bain	Dharmapuri, Erode,Kallidaikurichi,Karaikudi, Mallasamudram, Nagercoil, Sundarapandium,Tiruneveli,Vellore. Gorakhpur, Floor coverings
Revêtements de sols	Adoni, Eluru, Kurnool, Warrangal,Bikaner,Amroha, Agra, Farrukhabad, Hathras, Jammu/Kashmir

Le NIFT, le secteur artisanal et le stylisme indien

Le National Institute of Fashion Technology (NIFT), créé en 1987, a formé des professionnels de la mode qui occupent des positions clé dans l'industrie. Le NIFT a développé une méthode pédagogique qui tire ses sources d'inspiration fondamentales de l'héritage artisanal traditionnel indien. L'un des principaux objectifs du NIFT a été de fusionner les technologies modernes et les savoir-faire traditionnels pour proposer une mode contemporaine. Les programmes académiques sont conçus pour former des stylistes sensibles aux tendances de la mode internationale mais profondément enracinés dans le sol indien. Le NIFT crée des liens permanents avec le secteur artisanal par son programme d'enseignement qui intègre des études de terrain, des stages en entreprise, des projets de création, des projets de fin d'étude et ses initiatives de pôles artisanaux. Cependant, c'est le réseau des centres de ressources, (coordonné par le National Resource Center (NRC) et rassemblant et propageant l'information auprès des stylistes, futurs stylistes et entrepreneurs), qui joue un rôle central dans la création d'un lien entre le monde de la mode et le secteur artisanal.

le National Resource Center et son réseau de centres de ressources

le National Resource Center (NRC) et ses 12 centres de ressources (RCs) contribuent à former des stylistes indiens ouverts au marché mondial en offrant quantités de sources d'inspiration pour un design original et en proposant ses différents services pour diffuser l'information. Les centres de ressources familiarisent aussi parfois les artisans avec les procédés de création modernes, les encourageant ainsi à innover et à s'approprier les nouvelles tendances mondiales.

Collections de sources créatives dans les centres de ressources

L'institut dispose d'un catalogue intégré des collections comprenant des matériaux documentés et des sources imprimées et audiovisuelles, unique en son genre dans le sous-continent. Dans chacun des 12 centres, on trouve des collections imprimées comprenant des monographies, des périodiques, des documents de référence, mais aussi des documents audiovisuels, des collections de costumes, de textiles, d'accessoires de mode.

Une analyse scientifique des sources d'inspiration des stylistes indiens a conduit les centres à rassembler des informations dans les domaines suivants :

Costumes historiques et régionaux : les stylistes sont habituellement sensibles à la combinaison des éléments et des principes inhérents à chaque période l'histoire du costume [xi]. Chaque centre abrite des collections d'essais et de documents audiovisuels sur l'histoire du costume occidental et asiatique provenant des musées mais aussi des représentations de costumes par les sculptures peintures murales ou peintures des monuments historiques. Sont également exposées les traditions vestimentaires représentatives de chaque zone culturelle indienne.

Vêtements de créateurs : les créations de stylistes contemporains occidentaux ou indiens sont collectées et largement utilisées comme source d'inspiration. Les collections du NIFT Delhi comprennent des œuvres des principaux couturiers occidentaux et japonais. Parmi les designers indiens, les créations les plus remarquables sont celles de Ritu Kumar, JJ Valaya, Manish Arora, Rajesh Pratap Singh, Geetanjali Kashyap, Sunita Shankar, parmi d'autres. Tous ces designers, à l'exception de Ritu Kumar, ont été élèves du NIFT.

Chaque centre acquière des périodiques imprimés ou en ligne, des catalogues et des répertoires de designers afin de former les lecteurs aux tendances actuelles de la mode.

Œuvres artistiques : l'étude des beaux arts et notamment de la peinture, de la sculpture ou de l'architecture, a occupé une place importante dans la formation esthétique des designers. Tous les centres disposent d'une vaste littérature sur les beaux-arts et l'architecture. Les stylistes indiens puisent leur inspiration aussi bien dans le style gothique que le style renaissant, l'impressionnisme ou le post-modernisme. Les étudiants designers et les chercheurs citent les œuvres de tous les peintres indiens, qu'il s'agisse de Nandalal Bose, d'Amrita Shergill, du moderne Gujral, Ganesh Pyne, Bikash Bhattacharjee, M.F Hussein et bien d'autres.

Pour faciliter la créativité, sont rassemblés dans les centres des documents visuels sur tous les artistes occidentaux et indiens et des catalogues d'exposition.

Cinéma, télévision, danse et théâtre : dans le monde entier, et plus encore en Inde, les costumes de film lancent les modes. Les images plus vraies que nature des héros et héroïnes exercent une immense influence sur les choix vestimentaires des jeunes. Les médias du spectacle, et les chaînes de télévision qui prolifèrent, font entrer la mode internationale dans la chambre des Indiens moyens. Cependant, ce n'est pas le théâtre moderne mais les danses traditionnelles et le théâtre populaire, avec leurs costumes et styles caractéristiques, qui inspirent les stylistes. Les centres de ressources acquièrent une riche littérature et des documents audiovisuels sur les arts du spectacle pour encourager la créativité des étudiants designers.

Collection de matériaux : des collections de matériaux allant des tissus au cuir, aux métaux et aux alliages sont utilisées comme source importante d'inspiration. « Les caractéristiques visuelles et tactiles des matériaux, une texture curieuse, un tissu imprimé intéressant, peuvent servir de point de départ d'une collection de mode »[xii]. L'immense variété des textiles indiens a séduit le monde depuis des siècles et offre aujourd'hui un avantage compétitif à l'industrie de la mode indienne. Tous les Centres recueillent des échantillons de l'ensemble des cotonnades présentant des textures et formes régionales typiques, du Tamil Nadu, de l'Andhra Pradesh, Madhya Pradesh au Bengal, des soies d'Assam, du Bengal, du Bihar, du Maharashtra et du Kashmir, et tous les autres textiles naturels de toutes les régions indiennes. Ces collections servent de sources primordiales pour la créativité.

Produits artisanaux : Les designers occidentaux regroupent tous les objets artisanaux, y compris les textiles traditionnels des peuples originaux d'Asie, d'Afrique, d'Amérique ou d'Australie, sous le label d' « inspiration ethnique ». Ils s'inspirent des couleurs traditionnelles, des motifs, des formes et des lieux à la manière de touristes. Mais pour un styliste indien, l'artisanat est plus qu'une source d'inspiration. « L'artisan associe dans sa propre personne la tradition qui englobe le producteur et le consommateur dans le tissu social » [xiii]. Percevant ce lien étroit, chaque centre a développé des collections spéciales d'exemples de productions artisanales judicieusement représentatives en textile, broderies, teintures, imprimés, bijouterie, arts du métal et du cuir et de multiples autres, en particulier pour les productions de sa région. En dehors des recherches de différents auteurs sur l'artisanat indien, les comptes rendus d'enquêtes de terrain menées par des étudiants et des professeurs sont également de précieuses mines d'information.

Services aux designers et futurs designers :

Les centres de ressources offrent à leurs usagers tous les services habituels d'une bibliothèque: service de références, OPAC, accès en ligne aux périodiques électroniques, bases de données et publications académiques numérisées, indexation des périodiques, envoi électronique des listes de nouveautés, prêt informatisé, système d'alerte, prêt inter bibliothèque et service de reprographie, etc.

Services particuliers pour soutenir les initiatives du NIFT en faveur des pôles artisanaux :

Depuis 2002, le NIFT s'est consacré au développement de pôles artisanaux en intervenant dans les services commerciaux pour valoriser la spécificité de ces pôles et accroître ainsi leur valeur marchande sur les nouveaux marchés et dans le cadre de modes de vie durables. Par les liens qui relient zones de création au niveau rural et studios installés dans les NIFT, les pôles soutiennent les artisans pour développer leurs produits, gérer leur entreprise, prévoir les nouvelles tendances, obtenir la connaissance du marché et les connexions utiles. Les informations nécessaires à tous les designers et aux professionnels impliqués dans le développement des pôles sont fournies directement par les centres de ressources de chaque centre.

Créer un tissu de connaissances pour le futur : Le National Design Repository (NDR)

Le National Ressource Center a imaginé une bibliothèque numérique nationale du design ou *National Design Repository* pour tirer profit du potentiel de l'artisanat d'art indien et gagner ainsi une position dominante sur le marché mondial du design. Jusqu'alors, les centres de ressources ont fonctionné indépendamment au niveau local, s'adressant principalement aux

designers qui trouvent dans les traditions artisanales la source de leur inspiration. Ainsi les rapports entre le Centre et les tisserands ou artisans sont généralement indirects et se font par la médiation des designers ou d'autres professionnels des pôles.
Le NDR a été envisagé lorsque l'on a compris les bénéfices d'une interaction directe avec les artisans via un service d'information intégré, au niveau national, pour atteindre les zones les plus reculées grâce aux technologies de l'information. La mise en œuvre se fait en différentes phases.

Buts du NDR :
Protéger les artisanats indiens menacés et les utiliser pour développer l'industrie de la mode moderne indienne.

Objectifs :
Les objectifs du NDR seront:

- pourvoir aux besoins en information des producteurs, créateurs, sur les lieux même de production pour les artisans et en milieu urbain pour les designers et entrepreneurs
- Développer une bibliothèque numérique interactive de motifs indiens typiques, de modèles, de techniques et de savoir-faire nécessaires à la fabrication des différents textiles et artisanats
- Promouvoir la fusion des techniques ancestrales et des nouvelles technologies en offrant un forum d'interaction aux artisans et designers.
- Protéger les savoir-faire et techniques sur le point de disparaître faute de soutien et de marché.
- Améliorer les possibilités de vente des produits artisanaux sur le marché concurrentiel mondial.

Composantes du NDR:

Dans sa phase initiale, le NDR intégrera l'ensemble des ressources du réseau des Centres de ressources avec les pôles artisanaux du NIFT. La bibliothèque numérique du NIFT, en cours de construction, les services d'information habituels des centres de ressources seront intégrés à d'autres bibliothèques numériques du NDR. Par la suie, le NIFT collaborera avec d'autres organismes nationaux impliqués dans le développement du secteur artisanal.

- le Ministère du Textile
- les Conseils de promotion des exportations
- le Centre National Indira Gandhi pour les Arts
- le Musée national et d'autres musées
- toute personne morale privée

Produits livrables du NDR :

Un plan pour développer le NDR en différentes phases a été élaboré. L'objectif est d'aider en priorité les domaines porteurs dans les secteurs artisanaux menacés d'extinction de leurs savoir-faire et techniques peu répandus et d'identifier les produits à forte valeur marchande.

Phase I

Dans la phase initiale, les composantes suivantes de la bibliothèque numérique du NIFT seront développées :

Numérisation des rapports d'enquête du NIFT sur l'artisanat :

La numérisation des rapports d'étudiants sur l'artisanat a déjà débuté au NRC et comporte des contributions de tous les centres NIFT. Pour le moment, seuls les sommaires sont téléchargés. Bientôt viendra s'ajouter la numérisation plein texte des rapports de projets et d'autres enquêtes importantes sur l'artisanat. Ces rapports sont précieux car les projets sensibilisent les jeunes designers et leurs professeurs aux matériaux et aux procédés mais aussi au contexte culturel, socio-économique, et historique de la création artisanale.

Bibliothèque virtuelle d'échantillons de tissus :

Les centres de Ressource du NIFT disposent d'une collection de tissus représentatifs de toute l'Inde, accompagnée d'une documentation. Une base d'image de cette collection d'échantillons documentés est mise en place. Les pôles artisanaux viendront par la suite enrichir cette base de références.

Musée indien de la mode :
Une base d'images des costumes / textiles / accessoires indiens, historiques et modernes, constituée à partir des collections de diapositives, vidéos ou CD des différents centres de Ressources du NIFT est en cours de réalisation. Des liens à d'autres musées du costume et de la mode ou à d'autres institutions sont également proposés.

Forum sur les dernières tendances :

L'information sur les tendances actuelles est vitale pour l'industrie de la mode et peut également être utile aux artisans, à condition d'être adaptée à leur propre langage. Le NDR fournira des informations concernant les nouvelles tendances, en matière de couleurs, tissus, modèles mais aussi de marché aux tisserands et artisans pour la valorisation des produits.

Phase II

Dans cette phase, les projets suivants, qui demandent la mobilisation d'importantes ressources et une expertise documentaire, vont être entrepris :

Banque du design indien :

Une banque d'images de motifs et modèles typiques de chaque production régionale est en cours de construction. Le but est de protéger l'aspect premier de ces modèles qui risquent de disparaître ou de se modifier sous l'effet d'influences extérieures. Cette banque d'images aidera les artisans pour l'enregistrement d'un Copyright ou d'une AOC.

Dépôt de costumes régionaux indiens :
Aucun autre pays ne semble posséder une telle diversité de vêtements et d'étoffes que l'Inde. Documenter et illustrer ces variations stylistiques demande une expertise professionnelle et un soutien technologique qui est apporté pour ce projet.

Banque de données commerciales:
Une banque de données commerciales, développée au NRC, sera mise à jour, en association avec les pôles artisanaux, afin d'offrir les services suivants :
-répertoire de l'artisanat
-répertoire des professionnels de la mode, des produits et services
-rapport actualisé à la demande
- kiosk acheteurs: le NDR facilitera le commerce en ligne, via son kiosk, en fournissant une plateforme d'interaction acheteurs / vendeurs.
-statistiques sur l'import-export, la production, etc. Les données seront rassemblées et traitées à partir de tous les organismes gouvernementaux, y compris les Conseils pour la promotion de l'exportation.

Forum de traduction :
Les services de traduction sont essentiels pour atteindre les artisans locaux dans ce pays multilingue. Le NDR fournira ce service grâce aux centres de ressources dans différents Etats.

Phase III

Shilpakala Jnan Kosha : bibliothèque numérique des savoir-faire artisanaux

En Inde, depuis des temps immémoriaux, les compétences et techniques artisanales se sont transmises par la tradition orale et l'apprentissage. Ananda Coomaraswamy, chercheur en histoire de l'art indien, a défini, avec justesse, l'artisanat indien comme un mystère sacré: les connaissances essentielles des techniques, en matière de couleurs, formes, imprimés, matériaux, textures, ornementation, restent connues uniquement des artisans, généralement regroupés dans une poignée de familles dans une communauté particulière. Cette banque de savoir-faire oraux disparaît rapidement à cause du manque de documentation, de soutien, de potentiel commercial et d'un développement industriel déséquilibré. NDR projette de protéger ce savoir-faire inestimable grâce aux applications des technologies du management des connaissances.

Tisser la technologie NDR

La plateforme envisagée devrait prendre la forme d'un portail, capable de fournir une connectivité à travers le pays via Internet. Le portail agirait comme une voie d'accès unique aux bibliothèques numériques et aux autres ressources électroniques et services d'information des organismes participants mais aussi à des ressources externes; il devrait comporter les caractéristiques suivantes:

- logon unique
- recherche unique
- personnalisation
- Collaboration
- Sécurité
- Extensibilité
- Accessibilité
- Applications intégrées

Interface utilisateur

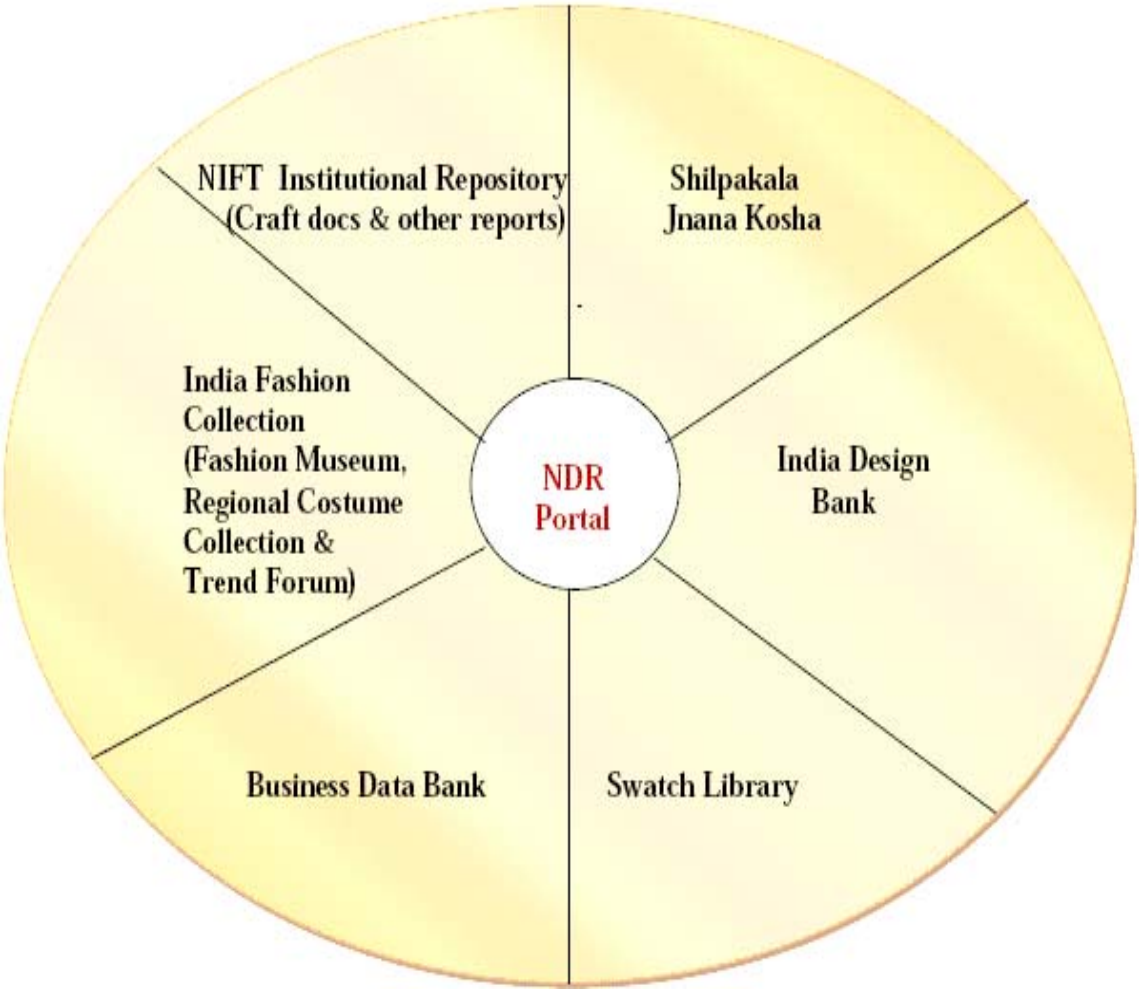
Le portail devrait fournir une interface conviviale et personnalisée à ses utilisateurs dont le graphisme faciliterait l'accès et l'utilisation.

Application

L'intégration des applications se fera selon une approche ouverte.

Plateforme serveur / travail en réseau

Le NDR envisagé fonctionnera à l'origine sous Windows 2000 en ce qui concerne les activités courantes. Si besoin, d'autres plateformes, comme la plateforme Linux pour serveur web, seront envisagées. Les serveurs web et les serveurs NRC des organisations utiliseront Internet et pour le travail en réseau, on emploiera le protocole TCP/IP. Le système inclura, au cœur du portail, un centre de traitement de l'information pourvu des pare-feux nécessaires et un centre de restitution de données. En temps utile, le NIFT concevra un réseau étendu pour assurer une plus grande connectivité.



Technologie utilisée pour la bibliothèque numérique «Shilpakala Jnan Kosha » :

Technologie de management des connaissances	
Fonctionnalité	**Technologie**
Recherche	Moteurs de recherche
Catégorisation	Langages informatiques (XML, RDF)
Rédaction	Applications Office
Résumés	Intelligence artificielle
Distribution	Travail en réseau
Automatisation des processus	Logiciel de groupe

Conclusion :

La création du NDR ne représente qu'un modeste début de protection de l'héritage collectif d'une nation et donc de l'humanité. L'utilisation judicieuse des technologies de l'information et de la communication pour créer une vaste bibliothèque numérique des savoir-faire artisanaux pourra conduire à la renaissance des magnifiques traditions artisanales indiennes. L'idée est de proposer une rencontre entre ces myriades de couleurs, textures et motifs créés par les artisans et les designers contemporains. La création ancestrale des artisans ajoute une dimension spirituelle au stylisme indien moderne. Le spiritualisme inhérent à l'artisanat indien est particulièrement sensible dans ce *doha (poème)* du XVème siècle, écrit par le saint poète-tisserand Kabir :

झीनी झीनी बीनी चदरिया
काहे के ताना काहे कै भरनी ?
कौन तार से बीनी चदरिया ?
इंगला पिंगला ताना भरनी
सुखमन तार से बीनी चदरिया
आठ कंवल दल चरखा डोले
पाँच तत्त गुन बीनी चदरिया
साईं को सियत मास दस लागै
ठोक ठोक कै बीनी चदरिया
सो चादर सुर नरमुनि ओढ़ै
ओढ़ि के मैली कीनी चदरिया
दास कबीर जतन से ओढ़ी
ज्यों की त्यों धर दीनी चदरिया

« This garment so delicate
Which warp, which weft,
Which thread is it thus made?
Ingla, the warp of the moon, Pingla*, the weft of the sun,*
Sushumna, the subtle thread,
Eight petals of the lotus as spinning wheel,
Five elements to weave it with,
For all of ten months the Master was busy at work,
Making the loom sing, He created the cloth.
Once worn, devotees and ascetics put it to bad use
And left their veil soiled.
But Kabir, Thy servant, has worn it with care,
As he received it, so he returns it. »

Kabir Das, 15th century Julaha weaver and poet*

« Cet habit si délicat,
De quelle chaîne et trame,
De quel fil est-il fait ?
Ingla, la chaîne de la lune, Pingla, la trame du soleil
Sushumna, le délicat fil,
Huit pétales du lotus pour rouet
Cinq éléments pour tisser

Durant dix mois entiers, le Maître, tout à son travail
Faisant chanter son métier, créait le vêtement.
Une fois porté, les dévots et les ascètes en firent mauvais usage
Et laissèrent leur voile se défraîchir
Mais Kabir, Votre Serviteur, l'a porté avec soin
Et comme il l'a reçu, il le rendra »

---

i Balaram, S. 1998. Thinking design. Ahmedabad: Natioanl Institute of Design. 15
ii Koshy, Darlie. 2008. Indian design edge: strategies for success in the creative economy. New Delhi.: Roli Books. 35
iii Chatterjee, Ashoke. 2005 (2009)Design in India: the experience of transition. *In* The design culture. Edited by Ben Highmore. London: Routledge . 287
iv Aspelund, Karl. 2006. The design process. New York: Fairchild. 16
v Mete, Fatma, 2006. The creative role of sources of inspiration in clothing design.. *In* International Journal of Clothing Science and technology. 18(4) 278-
vi Ranjan, M P. 2005. Craftsmanship in education: Towards a creative India in the knowledge economy. Acecessed on …….
vii Koshy, Darlie. 2008. Indian design edge: strategies for success in the creative economy. New Delhi.: Roli Books. 41
viii Ranjan, M P. 2005. Craftsmanship in education: Towards a creative India in the knowledge economy. . …….
ix Vekatesan, Soumhya. 2009. Craft matters: artisans, development and the Indian nation. Hyderabad: Orient Blackswan. 32
x Dan &Bradstreet report : country study USA 2005 http://www.epch.com/Circulars/Projects/EPCH%20-%20USA%20COUNTRY%20REPORT%20%20Revised%20-%20June%202006.pdf
xi Mete, Fatma, 2006. The creative role of sources of inspiration in clothing design.. *In* International Journal of Clothing Science and technology. 18(4) 278-.
xii Mete, Fatma, 2006. *Ibid.*
xiii Chattopadhyay, Kamaladevi. 1985. Handicrafts of India, New Delhi: ICCR. 2